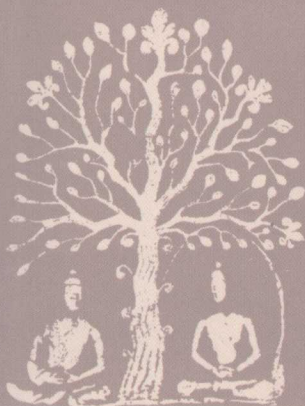


真如·因明学丛书

释妙灵◎主编

因明学的起源与发展

(日) 武邑尚邦◎著
杨金萍 肖平◎著



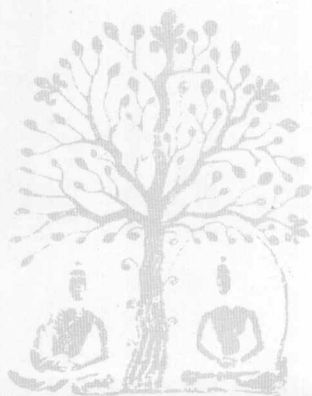
中華書局

真如·因明学丛书

主编·释妙灵 副主编·郑伟宏 释圣凯

因明学的起源与发展

(日)武邑尚邦◎著
杨金萍 肖平◎译



中华书局

图书在版编目(CIP)数据

因明学的起源与发展/(日)武邑尚邦著;杨金萍,
肖平译. —北京:中华书局,2008.8

(真如·因明学丛书)

ISBN 978 - 7 - 101 - 06212 - 0

I. 因… II. ①武…②杨…③肖… III. 因明(印度逻辑) -
研究 IV. B81 - 093.51

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 097922 号

-
- | | |
|-------|--|
| 书 名 | 因明学的起源与发展 |
| 著 者 | 〔日〕武邑尚邦 |
| 译 者 | 杨金萍 肖 平 |
| 丛 书 名 | 真如·因明学丛书 |
| 责任编辑 | 王 楠 |
| 出版发行 | 中华书局
(北京市丰台区太平桥西里 38 号 100073)
http://www.zhbc.com.cn
E-mail: zhbc@zhbc.com.cn |
| 印 刷 | 北京市白帆印务有限公司 |
| 版 次 | 2008 年 8 月北京第 1 版
2008 年 8 月北京第 1 次印刷 |
| 规 格 | 开本/850×1168 毫米 1/32
印张 11 插页 2 字数 270 千字 |
| 印 数 | 1 - 2500 册 |
| 国际书号 | ISBN 978 - 7 - 101 - 06212 - 0 |
| 定 价 | 28.00 元 |
-

真如·因明学丛书总序

因明是古印度的逻辑学说,“因”是指推理的根据、理由,“明”是知识、智慧,所以因明是通过宗、因、喻等所组成的论式,进行推理、证明的学问。从思想上说,因明包括逻辑学和认识论。因明的逻辑学部分是为了研究逻辑规则和逻辑错误,逻辑规则是宗、因、喻三支或五分及其相互关系的规定,陈那新因明的主要内容有因三相、九句因、合与离等;逻辑错误称为“似宗”、“似因”、“似喻”,总称“过失”,包括宗九过、因十四过、喻十过等。而认识论(又称“量论”)部分研究现量和比量,即直觉知识和推理知识。

在学派纷争的年代,为了证明本派学说的正确,指明对方学说的错误,辩论的方法成为至关重要的工具,在长期辩论中,逐渐形成了推理形式。最早起源于古印度正统婆罗门哲学派别关于祭祀的辩论,其中正理派深入研究了逻辑问题,以五支作法为中心,初步归纳出正确推理的基本规则和错误推理的原因、类型。

在佛教内部,大乘空宗代表人物龙树著《方便心论》,较早地总结了佛家的逻辑学说。他又著《回诤论》、《广破论》,以真空假有的观点破斥正理派的逻辑学说。后来的中观论师虽然也

用命题逻辑,特别是用归谬方法破斥论敌,但是中观学派并没有从《遮罗伽本集》和《正理经》的五分作法中发展出自己的因明体系。说一切有部对因明持肯定态度,瑜伽行派继之而起,吸收并发展了古正理,创建了古因明体系,成为论证唯识思想的重要方法。《瑜伽师地论》第十五卷,即为因明论法;而无著在《显扬圣教论》卷十中,详述因明的论议法;世亲曾著有《论轨》、《论式》、《论心》三部书,堪称因明论理规则之集大成者。陈那继承世亲的思想,专门研习因明,勘正前贤著作中的错误,并补其不足,从而使因明真正承担起立正破邪的作用。自此,陈那之后的因明,称为“新因明”,之前的则为“古因明”。

陈那的因明著作,义净在《南海寄归内法传》中说有八论,即《观三世论》(有藏译本)、《观总相论》(有汉译残本)、《观境论》(即《观所缘缘论》,有真谛、玄奘两种汉译本及藏译本)、《因门论》(今佚)、《似因门论》(今佚)、《理门论》(有玄奘汉译本)、《取事施設论》(有汉译残本)、《集量论》(有两种藏译本)。此外,《藏文大藏经》中尚有寂护与法光共译的陈那《因轮论》,其内容即“九句因”。陈那的贡献在于,创建“九句因”,改造“因三相”,改古因明的五支作法为三支作法,从而被印度学者称为“中世逻辑之父”。陈那的弟子商羯罗主,继承师志,毕其一生以穷研因明之奥秘,鉴于其师《因明正理门论》渊深难解,于是著《因明入正理论》以释之,汉地佛教论及因明时,多以此论为依据。陈那的再传弟子法称著有《释量论》等八部因明著作,使因明学摆脱了辩论术的框架,从而使逻辑学与认识论得到了紧密结合。

汉地因明的传播,大盛于玄奘。玄奘在印度除了研习法相唯识以外,亦修习因明。后归返长安,译出《因明正理门论》和《因明入正理论》。窥基注释《因明入正理论》,并且记载玄奘所口授有关古今因明的内容,而著成《因明入正理论疏》,世称《因明大疏》。其时,另有神泰、文备、文轨、净眼、靖迈等诸学者辈出。窥基之后,慧沼、智周、道邑、太贤等人,相继弘扬因明。会昌禁佛,晚唐五代,兵戈扰攘,因明疏记,世解讲习,其书亦隐晦不传。直至清末,杨仁山于日本复得窥基《因明入正理论疏》,刻版流通,研习因明之风渐苏。民国以来,谢无量、太虚、吕澂、熊十力、虞愚、唐大圆、周叔迦、法峰、陈望道、陈大齐等硕学蔚起,博采西方的逻辑学、名辩、归纳等方法,与因明互相参照,因明学因此应时代学风而继传不坠。

藏地佛教在翻译陈那、法称等人的著作方面,时间比汉地晚,但数量之多、注释之完备、讲传著述之盛,远远超过汉地。藏地因明的传播,是以陈那、法称为中心,千余年来,因明在藏地传译、讲说、著述,乃至在学经时应用因明论式以辩明经义,一直相沿不衰。西藏学问僧,如释迦慧、慧作护、胜者、法胜、商羯罗难陀、寂护、智吉祥、律天、善护、胜友、宝作寂、宝金刚等著名因明学家又撰著大量注疏,不少因明著作因有西藏译本得以流传至今。

总而言之,因明传入我国汉地,不及西藏完备而普及,而且传入后的研究与应用,亦远远不及日本兴盛。改革开放后,百废俱兴,因明学在中国大地得到了重视与发展,出现了一批优秀的研究学者。他们以继承古学为己任,博采众长,使我国的因明研

究得到了很大提高,特别是在逻辑与因明比较研究方面取得了长足的进步。

民国年间,我在上海佛学院读书时,亦曾学习因明,颇感其中之深奥。圣凯法师、郑伟宏教授愿意组织出版一套有关因明的研究丛书,收集有关因明的研究著作,以备后世学人得其门而入。我亦愿意尽一己微薄之力,重振因明学,故乐见其成。本套丛书除了汇集吕澂、陈大齐、虞愚等因明大家的论著以外,也十分关注收集藏传因明的著作,希望在藏、汉所传因明的交流中,提高我国因明学研究的水平。同时,也希望条件成熟时,能将武邑尚邦、宇井伯寿、威提布萨那等世界名家的著作译介过来。因本寺物力有限,故无法收集因明学领域所有研究著作;然振兴古学,乃我等之共同愿望,愿后来者能够继续努力。

妙 灵

2005年5月29日

于上海真如寺丈室

著者序

1940年,恩师高楠顺次郎博士建议我从事佛教逻辑学研究,其研究成果已于1968年以《佛教论理学研究》的形式公开出版。从那时起到现在已经过了十八载。在此期间,有关印度逻辑学的研究已由一批新崛起的研究者向前推进了一大步。换言之,这批学者所做的是将陈那《集量论》开创的新量论置于体系核心的以认识论为基础的逻辑学研究。

然而,以陈那《因明正理门论》和天主《因明入正理论》,特别是以后者为中心所展开的中国和日本的因明研究,却是有着与此完全不同倾向的逻辑研究。虽然传说《集量论》曾由义净译为汉文,但译出十四五年后便失传了。因此,那种以认识论为基础的逻辑学量论研究最终没有在中国和日本生根发芽。不过,中国和日本自接受因明以后,便将其作为佛教研究的基础加以学习和研究,而且这种研究在南都北岭的佛教各宗派中有着重要的意义,在竖义制度中获得了稳固的地位。因此,研究者层出不穷,且留下了众多的撰述。本研究的目的就是为了澄清上述因明研究在中国和日本的发展和传播状况。

不敢断言已经取得了充分的成果,我只是做了尽可能的调查和研究。就资料而言,并非个人能力所及,而是得到了众多研究者的帮助,在此深表谢意。本研究的基础是昭和四十四年(1969)由法隆寺高田良信师发起为纪念佐伯良谦和尚仙逝而出版的遗著《因明作法的变迁与著述》^①。此外,收录于《国译一

^① 佐伯良谦《因明作法变遷と著述》,昭和四十四年(1969),法隆寺。

切经·和汉撰述》四十三中的中村元博士的《因明入正理论疏解题》亦有重要启示。另外,在搜集各种相关资料的过程中,得到了种智院大学教授高井隆秀先生、法隆寺文学硕士大野玄君、文学硕士筑後城隆君的协助。在高野山资料方面,从官坂宥胜博士的调查中获益甚多,大屋德成先生的《镰仓时代的因明研究》、尾崎光寻先生的《日本天台论议史研究》也都是非常重要的先期研究。

第二部的资料由龙大教授山上大峻君提供,在写本方面也得到他许多重要的提示。本书所辑录的三篇均为我过去发表于研究杂志上的论文,只是内容稍加修改。

最后,在此向给予我各种帮助的诸君表示诚挚的谢意。特别要向鼓励我出版,并为此多方斡旋乃至在校对方面也提供协助的山上大峻君表示由衷的感谢。同时,也要向愿意接受此类资料性研究出版的法藏馆主西村明氏表示衷心的感谢。

昭和六十一年九月十五日

著者识

译者序

因明,即现代学术界所熟悉的佛教逻辑,在现代学术领域内已走过了一百多年的研究历程。依照现代因明学者的一般分类,因明可大致分为印度因明、汉传因明和藏传因明三个主要支脉。其中有关汉传因明的认识大体局限在与汉传因明二论即《因明入正理论》和《因明正理门论》相关的研究上。事实上,在现存的汉文因明文献中,更多的是由古代日本僧人撰写的因明著述。然而,有关这些著述的存在或学术价值往往较少引起国际学术界尤其是中国因明学界的重视。

众所周知,就整个因明发展和传播的历史而言,印度因明历史的建构几乎依赖于藏传因明文献的存在,如陈那的《集量论》和法称的七部因明论著均存在于藏文《大藏经》中,它们构成我们了解印度因明的重要途径。与此相应,汉传因明历史的建构在很大程度上也依赖于日本因明文献的存在。日本因明文献对建构中国因明历史的主要贡献在于两方面:一是日本对中国古代因明文献的保存,也就是说,在中国因明历史上虽然出现过一批优秀的因明研究者,他们撰写有大批量的因明著述或注疏,但是这些撰述被保存到后世的却不多。与之相反,由于日本遣唐使等的到来,使得大批因明撰述通过抄写等方式流传到日本,并被妥善保管,以至目前成为中日两国的共同财富。二是日本僧人根据古代中国因明撰述又撰写出一批新的因明论著,这些论著对于我们了解玄奘以后中国因明的研究状况有着极大的帮助。

正是考虑到以上因素,日本当代著名因明学者武邑尚邦在广泛搜集日本古代因明文献的基础上,对因明在中国特别是日本的流传情况作了较为全面的分析和整理,部分成果陆续发表于日本国内的重要期刊上,而本书《因明学的起源与发展》则是该项研究的最终集成。本书由两大部分构成:第一部分从印度因明传统讲起,叙述了因明产生以及在中日两国的传播和发展的状况;第二部分收录了作者此前撰写的三篇有关敦煌出土因明文献的校注和解说。也就是说,从本书的两部分中我们可以充分了解到因明学在中国和日本的传播与发展的信息。

由于此书成书年代较早,故而其格式与现代通行的学术规范之间存在较大差异。另外,书中也广泛涉猎了印度、中国尤其是日本佛教史的相关知识,这些都为翻译工作带来了极大的困难。为了帮助读者顺利阅读本书,我们在翻译过程中尽量设法使译文贴近现代学术规范:对于一些专有名词尤其是具有日本背景的词汇或历史事件,大多采取译注的方式加以注释;对于一些在中国古代文献中已经形成固定译法的词如现量、比量等,尽量随顺中国古代译法;对于一些在中国古代文献中尚未形成固定译法或完全没有对应译词的词汇,则参照汉译悉昙规则在核对原文的基础上采取音译、意译或音意译结合等方式谨慎地确定译名,同时尽可能将原文附于译名后的括号中,如般闍多足(Praśastapāda)、雄辩(Vācaspathiśra)等,以便于读者进一步查证。

凡是从事过翻译工作的人都知道,翻译永远是一项吃力不讨好的工作。德国语言学家威廉·洪堡特(Wilhelm von Humboldt)曾声称,“所有翻译都只不过试图完成一项无法完成的任务”,意大利谚语也有“翻译即叛逆者”的说法,这些都在表明翻译工作的艰难性。尽管如此,当接到中华书局“因明学丛书”主要策划者复旦大学郑伟宏教授希望我们将此书翻译成中文在国内出版的建议时,我们还是欣然地接受了此项翻译任务。因为

在我们看来,此书所涉及的内容对于国内从事因明学或逻辑史研究的学者来说实在是太重要了。所以才决定不揣自力,利用大约一年的时间将此书译成中文,希冀以此拓宽国内汉传因明研究的视野以及引起国内因明学界对日本因明的关注。当然,由于我们涉足因明研究的时日尚短,所以在确定译词的过程中肯定存在着许多词不达意的地方,故而恳请国内同行批评指正,多提宝贵意见,以便我们于再版时能够及时更正。

2008年元月译者于广州中山大学逻辑与认知研究所

目 录

著者序	1
译者序	3

第一部 因明研究史 1

序论 因明的形成及其背景 1

一、逻辑思想在印度的起源及知识论的形成 1

二、因论师的出现——量论的形成及其发展——《遮罗迦本集》的逻辑论——《方便心论》的逻辑论 5

三、正理派的逻辑论——般阁多足(Praśastapāda)的论点——陈那的逻辑论 9

四、陈那的因明改革及其以后印度逻辑学的发展 14

第一章 中国的因明研究 18

第一节 因明的传承和传入 18

一、五明论的诞生——《瑜伽师地论》的七因明论 18

二、慧远的量论——因明的接受——中国因明研究的发端——唯识比量——因明的接受与中国佛教的特征 21

第二节 中国对因明的接受 25

一、《因明入正理论》的翻译及其研究——研究者及其著述——神泰—文轨—净眼—玄范—文备—基—靖迈—吕才—明觉—壁—玄应—元晓—灵隼 25

二、《因明正理门论》的翻译——研究者及其著述——普光—神泰—圆测—文轨—净眼—玄范—憬兴—

胜庄一定宾一文备一道证·····	35
三、中国因明的确立——慧沼—智周的著述——其后的研究——崇俊—从芳—太贤—利涉—利明—清幹—道献—道邑—俊清—道宪—如理—择邻—圆悟——宋代以后的因明研究·····	38
第二章 日本的因明研究·····	48
第一节 因明的传入——初期的因明研究·····	48
一、因明的传入——南寺系的传承(道昭—行基—行信—法隆寺的孝仁—元兴寺的平备—神睿)——北寺系的传承(玄昉—大安寺的庆俊—愿晓)——护命(元兴寺)的因明研究·····	48
二、北寺系的因明研究及其影响——善珠的因明研究·····	57
三、因明研究在日本的发展——研学竖义制度与因明研究——行贺—修圆—春德·····	63
第二节 因明研究在日本的展开·····	66
一、课题分类研究的展开——延寿的《宗镜录》——守宠(元兴寺)—明詮(音石)—真惠(三松寺)—隆光(药师寺)—惠畛(东大寺)—道詮(法隆寺)—詮律(池边)—平智(药师寺)·····	66
二、南都的普通研究者和著述——元兴寺的研究者(贤应—延保)——东大寺的研究者(忏安—长载—愿建—延义—圆超—忠最—泉球—观理—法藏)——法隆寺的长贤——药师寺的长朗——大安寺的庆俊—玄睿—仁觉·····	71
三、兴福寺系统的因明研究——维摩会的竖义制度——研究者(空晴—真喜—仲算—守朝)·····	78
四、喜多院(本院)的因明研究(主恩)——法差别意许问题——胜胜、胜劣、二他用的三传——林怀的《三	

十三过本作法》问题——研究者与著述(经救—真兴—清范—真范—赖信—隆禅)	84
五、永超的《东域录》——其后的研究者(湛秀—赖信—永缘—慧晓—觉晴)	95
第三节 日本因明研究的成熟期	99
一、藏俊的因明研究及其著作	99
二、藏俊以后的因明研究及著作(觉宪—信宪—贞庆)	105
三、因明研究的新方向——秘密口传倾向——内因二明的综合研究——英弘—兴玄—觉遍	114
四、秘密口传式的研究(良遍—缘圆—专英—缘宪—英玄—英禅—辨范)	119
五、内因二明的综合化(宗性)——其后的研究者和著作(宝锋院草—圣禅—延真—藏圆—圣守—光英—竟空—英宪—圣宪—良信—英训—义范)	126
第四节 批判性研究的抬头及其进展	135
一、北岭天台宗的因明研究——叡山的竖义——玄昭的因明研究——《因明谱系图》所示天台因明的两个系统——兴福寺空操系的因明研究	135
二、东大寺惠畛系的因明研究——算题的研究与因明研究的排斥	142
三、江户前期各宗教学的研究和因明研究——《三十三过本作法》的研究——对《因明大疏》研究的回归	146
四、药师寺的因明研究——丰山系统因明研究者出现的原因	151
五、真言宗系的因明研究——智山派与丰山派的研究者及其著述	156
六、净土真宗系的因明研究及其著述	166

七、江戸中期的因明研究——慧澄痴空的因明研究—— 明治以后的因明研究	172
八、宝观的因明研究及其著述	178
结束语	188
 第二部 敦煌出土因明著述的研究	189
一、文轨著《因明入正理论疏》——解说与文本	189
二、敦煌写本《净眼的因明书》——解说与文本	217
三、敦煌写本《因明论三十三过》——解说与文本	295
 附录:中国·日本的因明学者及其著作一览	311

第一部 因明研究史

序论 因明的形成及其背景

一、逻辑思想在印度的起源及知识论的形成

印度的逻辑思想是在怎样的状况下形成和发展的,关于这一点虽然尚不能充分肯定,但是我们可以从印度文化源泉的《吠陀》^①和《梵书》^②中寻求答案。也就是说,有关逻辑思维的产生,可以从这些古文献所涉及的与祭祀有关的叙述之间的差异或矛盾中获得。换言之,它是作为神话般的解释渐次形成的。那些从事会通和解释此类差异或矛盾工作的人被称作弥曼蹉者(Mīmāṃsaka)。这一点可以从大约产生于公元前六世纪左右的《家庭经》(Āpastambīya-gṛhya-sūtra)中得到佐证。此时的 mīmāṃsā 一词意味着“讨论”、“探究”、“审查”等义,因此,我们推知当时的人们可能把逻辑思维称作“弥曼蹉”。而后来将主要从事祭祀研究的学派称作“弥曼蹉学派”,也是缘于这样的背景。

上述被称作弥曼蹉的逻辑研究,从公元前六世纪一直持续到三世纪,进入到经典文学时代以后,在《律法经》(Dharma-

① 译注:Veda,印度最古老的宗教文献,为婆罗门教的基本圣典。

② 译注:Brāhmaṇa,婆罗门教吠陀圣典之一。